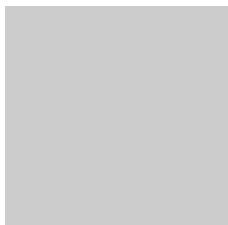


**WORLD  
RECEIVER**

**Yacht Boy 80  
WR 5408 PLL**



**GERMIDIG**

**DEUTSCH**

3	Sicherheit, Informationen	13	Betrieb
4	Auf einen Blick	20	Informationen
8	Stromversorgung	201	Service
9	Einstellungen		

**ENGLISH**

21	Safety, Information	31	Operation
22	Overview	38	Information
26	Power supply	201	Service
27	Settings		

**FRANÇAIS**

39	Sécurité, informations	49	Utilisation
40	Vue d'ensemble	56	Informations
44	Alimentation électrique	201	Service
45	Réglages		

**ITALIANO**

57	Sicurezza, informazioni	67	Funzionamento
58	In breve	74	Informazioni
62	Alimentazione elettrica	201	Service
63	Impostazioni		

**PORTUGUÊS**

75	Segurança, Informações	85	Funcionamento
76	Vista geral	92	Informações
80	Alimentação de corrente	201	Service
81	Regulações		

**ESPAÑOL**

93	Seguridad, información	103	Funcionamiento
94	Vista general	110	Información
98	Alimentación eléctrica	201	Service
99	Ajustes		

**NEDERLANDS**

111	Veiligheid, informatie	121	Gebruik
112	In een oogopslag	128	Informatie
116	Stroomtoevoer	201	Service
117	Instellingen		

**POLSKI**

129	Bezpieczeństwo, informacje	139	Obsługa
130	Przegląd funkcji	146	Informacje
134	Zasilanie	201	Service
135	Programowanie		

**DANSK**

147	Sikkerhed, informationer	157	Funktion
148	Kort oversigt	164	Informationer
152	Strømforsyning	201	Service
153	Indstillinger		

**SVENSKA**

165	Säkerhet, information	175	Användning
166	En överblick	182	Information
170	Strömförsörjning	201	Service
171	Inställningar		

**SUOMI**

183	Turvallisuus/tietoja	193	Asetukset
184	Yleiskatsaus	200	Tietoja
188	Virransyöttö	201	Service
189	Säädöt		

## Sécurité

Veillez respecter les recommandations suivantes afin de pouvoir profiter longtemps de votre appareil :

Cet appareil est conçu pour la diffusion de signaux sonores.

Toute autre utilisation est formellement exclue.

Tenez l'appareil à l'abri de l'humidité (projections d'eau). Ne posez pas de récipients contenant des liquides (vases ou autres) sur l'appareil. Ces récipients pourraient se renverser et les liquides s'en écoulant pourraient endommager le système électrique. Ne posez pas d'objets produisant une flamme nue, comme des bougies, sur l'appareil.

Lors de l'installation de votre appareil, tenez compte du fait que la plupart des meubles sont recouverts de vernis, de peinture ou de matières plastiques et que ces revêtements contiennent des additifs chimiques. Ces additifs peuvent entre autres attaquer le matériau des pieds de votre appareil et laisser ainsi sur les meubles des traces indélébiles ou difficiles à enlever.

N'utilisez pas de détergents, ceux-ci risqueraient d'abîmer le boîtier. Nettoyez l'appareil à l'aide d'une peau de chamois propre et humide.

N'ouvrez jamais le boîtier de l'appareil. La garantie du fabricant ne couvre aucun dégât occasionné par des manipulations inadéquates.

La plaque signalétique se trouve sur la face inférieure de l'appareil.

## Attention

A pleine puissance, l'écoute prolongée avec des écouteurs peut endommager l'oreille de l'utilisateur.

## Protection de l'environnement

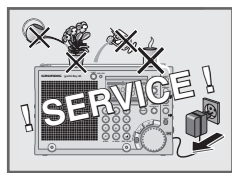
Nous avons réduit au maximum le matériel d'emballage de votre appareil. Il se divise en deux parties : une boîte en carton et un emballage plastique en polyéthylène (sac). Veillez à respecter la réglementation locale en matière d'élimination du matériel d'emballage.

## Volume de livraison

- 1 Yacht Boy 80
- 2 Ecouteurs
- 3 Antenne externe pour ondes courtes
- 4 Etui de protection en cuir
- 5 Manuel d'utilisation

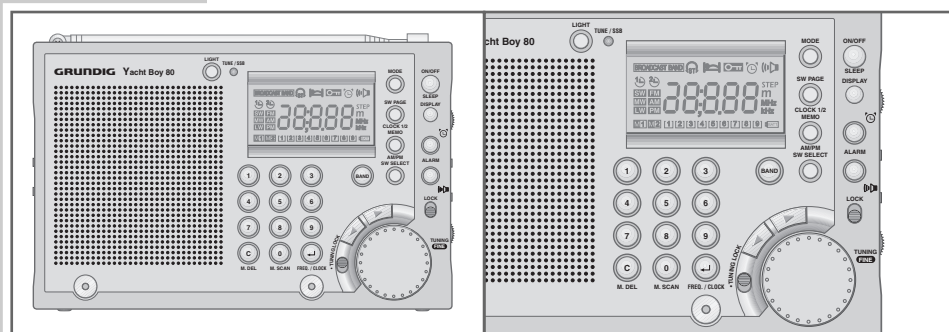
### Remarque :

Une fois que vous avez fixé l'étui de protection en cuir sur l'appareil, vous pouvez également l'utiliser comme support. Pour ce faire, détachez la partie de l'étui qui est à l'avant de l'appareil et rabattez-la en arrière. Placez ensuite l'appareil à l'oblique.



# VUE D'ENSEMBLE

## Commandes



### Face avant

#### **ON/OFF SLEEP**

Met en marche et arrête l'appareil ; sert au réglage de la fonction d'arrêt programmé.

#### **DISPLAY**

Fait basculer l'affichage entre la fréquence et l'heure, en mode radio.

#### **ALARM**

Sélectionne le réveil par sonnerie.

#### **ALARM**

Sélectionne le réveil par radio.

#### **LOCK**

Pour verrouiller et déverrouiller les touches.

#### **TUNING FINE**

Bouton de réglage des stations radio.

#### **TUNING LOCK**

Pour verrouiller et déverrouiller le bouton de réglage »TUNING FINE«.



Permet le réglage de la fréquence ;  
une pression brève : permet de faire défiler la fréquence cran par cran dans un sens ou dans l'autre ;  
une pression prolongée : permet de faire défiler la fréquence rapidement dans un sens ou dans l'autre.

#### **MODE**

Permet le réglage de différents modes de certaines fonctions, par exemple affichage horaire à 12 ou 24 heures.

#### **SW PAGE CLOCK 1/2**

Bascule entre le premier et le deuxième niveau de mémoire dans la gamme des ondes courtes ; bascule entre heure locale 1 et heure locale 2, par exemple heure d'hiver et heure d'été.

#### **MEMO AM/PM**

Active la fonction d'enregistrement, enregistre les réglages ; sélectionne entre AM et PM pour le format à 12 heures.

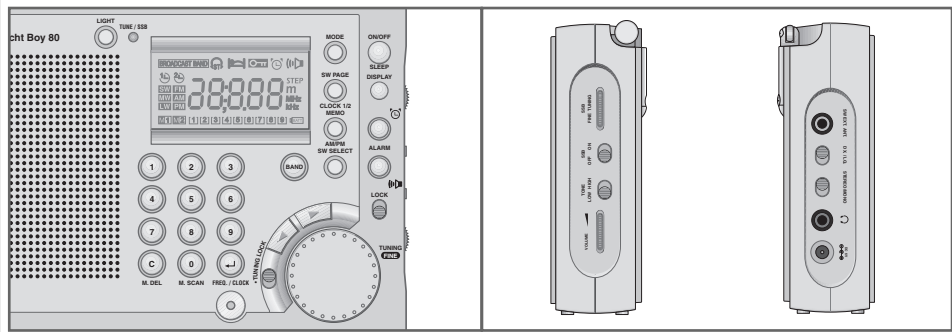
#### **SW SELECT**

Sélectionne des bandes de fréquences dans la gamme des ondes courtes.

#### **BAND**

Bascule entre les gammes FM (ondes métriques), ondes courtes, MO (moyennes ondes) et GO (grandes ondes).

# VUE D'ENSEMBLE



- 1 ... 9** Touches numériques pour les différentes entrées ; pour activer les stations radio mémorisées.
- C M. DEL** Efface les entrées erronées, supprime des espaces de station ; arrête la fonction de réveil.
- 0 M. SCAN** Touches numériques pour les différentes entrées ; active les stations radio mémorisées les unes après les autres (memory scan).
- ←** Active les réglages de fréquence et d'heure.
- FREQ./CLOCK**
- LIGHT** Active l'éclairage de fond de l'afficheur.
- TUNE/SSB** ● Voyant lumineux. Est vert pendant le réglage des émissions radio ; est rouge pendant la recherche d'une émission SSB (Single Side Band) dans la gamme des ondes courtes ; est orange pendant la réception d'une émission SSB.

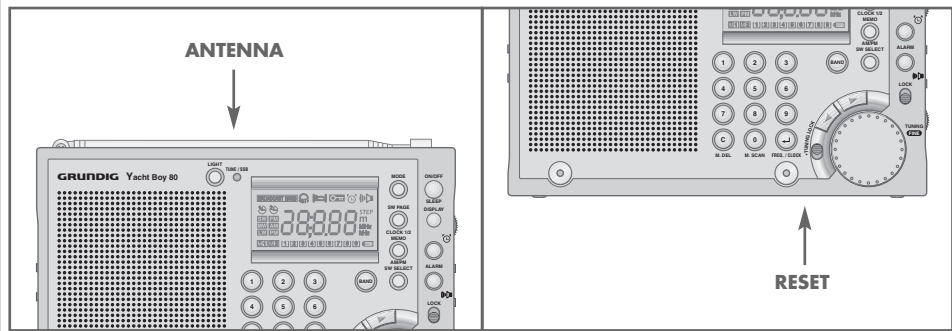
## Côté droit de l'appareil

- SSB FINE TUNING** Pour le réglage de précision des émissions SSB dans la gamme d'ondes courtes.
- SSB ON/OFF** Active et désactive la fonction SSB.
- STONE LOW HIGH** Permet de régler la sonorité.
- VOLUME** — Permet de régler le volume.

## Côté gauche de l'appareil

- SW EXT. ANT.** Douille de raccordement pour antenne externe à ondes courtes.
- DX./LO.** Permet de basculer entre la réception courte distance et longue distance.
- STEREO/MONO** Permet de basculer entre réception mono et réception stéréo.

## VUE D'ENSEMBLE



Douille de raccordement pour écouteurs (jack stéréo 3,5 mm) ;  
le haut-parleur de l'appareil est automatiquement arrêté.



Douille de raccordement pour adaptateur secteur (non fourni), tension d'entrée 6 V (200 mA).

### Face supérieure de l'appareil

**ANTENNA** Antenne télescopique pour réception FM et ondes courtes.

### Face inférieure de l'appareil

**RESET** Rétablit la configuration par défaut de l'appareil.

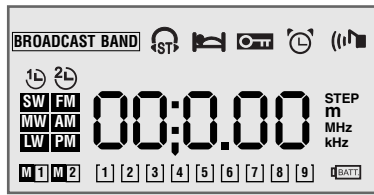
### Face arrière de l'appareil

Compartiment à piles.


Carte du temps universel.


Echelle de fréquences.

## L'affichage




**00:00** Affichage de la fréquence, de l'heure, de l'horaire de réveil ou de l'arrêt programmé.

 Le réveil par émission radio est activé.

 Le réveil par sonnerie est activé.

 Le verrouillage des touches est activé.

 Indique que la fonction d'arrêt programmé est activée.



Réception d'un programme FM en stéréo.

### BROADCAST BAND

Une bande d'ondes courtes est réglée.



L'heure locale 1 est affichée.



L'heure locale 2 est affichée.



Affichage de la gamme d'ondes courtes.



Indique la gamme d'ondes FM (ondes métriques).



Indique la gamme d'ondes MO (moyennes ondes).



Indique la gamme d'ondes GO (grandes ondes).



Affiche la première demi-journée en format 12 heures.



Affiche la deuxième demi-journée en format 12 heures.



Affiche les niveaux de mémoire 1 et 2.



Affichage du numéro de station.



Clignote lorsque les piles sont faibles.

**kHz**

Affichage de la fréquence pour MO, GO et ondes courtes.

**MHz**

Affichage de la fréquence pour FM.

**m**

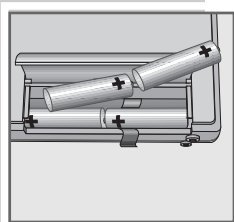
Affichage de la bande de fréquence dans la gamme des ondes courtes.

**STEP**

Affiche à quels intervalles la fréquence est modifiée.


# ALIMENTATION ELECTRIQUE

## Fonctionnement sur piles



- 1 Pour ouvrir le compartiment à piles, soulevez le couvercle en appuyant à l'endroit indiqué.
- 2 Insérez les piles (4 x 1,5 V, type Mignon LR6/AM3/AA).

### Remarques :

Lorsque les piles sont faibles, le symbole »  « clignote. A chaque arrêt de la radio, le symbole des piles s'affiche pendant environ 7 secondes en indiquant le niveau de chargement, par exemple »3«. Si cette valeur chute en dessous de »2«, il faut changer les piles. Changez les piles dans les 3 minutes, sinon vous perdrez tous les réglages enregistrés.


Enlevez les piles si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une durée prolongée. La garantie du fabricant ne couvre aucun dégât occasionné par des piles usagées.

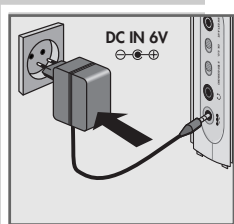
### Remarque relative à l'environnement :

Ne jetez pas les piles dans les ordures ménagères, même si elles ne contiennent pas de métaux lourds. Veillez à la protection de l'environnement en déposant par exemple les piles usées dans un centre de collecte prévu à cet effet. Renseignez-vous sur la législation en vigueur dans votre pays.

## Service sur secteur (avec adaptateur secteur 6 V/200 mA, accessoire courant dans le commerce)

Vérifiez que la tension secteur locale corresponde bien à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'adaptateur secteur. L'appareil n'est débranché que lorsque l'adaptateur secteur est retiré de la prise secteur.

- 1 Branchez le câble de l'adaptateur secteur dans la prise »DC 6 V  « (côté gauche) de l'appareil.
- 2 Enfoncez la fiche de l'adaptateur secteur dans la prise secteur.  
- Les piles se trouvant dans le compartiment prévu sont alors désactivées.






# REGLAGES



## Réglage de l'heure

Selon la rotation terrestre, il est de plus en plus tôt lorsque vous allez vers l'Ouest à partir de l'endroit où vous vous trouvez et de plus en plus tard lorsque vous allez vers l'Est. C'est pourquoi la terre est divisée en 24 fuseaux horaires. Ce système se base sur un fuseau horaire standard UTC (Universal Time Coordinated) ou TU (temps universel), à savoir l'ancien GMT (Greenwich Meantime ou temps moyen Greenwich). Les programmes d'ondes courtes font toujours leurs annonces d'horaire en TU. Avant de régler l'heure, vérifiez le fuseau horaire sur lequel vous vous trouvez.

Vous pouvez régler deux heures locales différentes. L'heure locale 1 est l'heure du pays d'où vous venez. Si vous voyagez à Hong Kong par exemple, réglez l'horaire de Hong Kong comme heure locale 2. Le réglage de l'heure locale 1 est conservé.

## Régler l'heure locale 1

Lorsque l'appareil est mis en service pour la première fois ou s'il a été privé d'alimentation en courant pendant une période prolongée, l'affichage présente »0:00« et »« pour l'heure locale 1 afin d'indiquer que l'heure doit être réglée.

- 1 Laissez l'appareil éteint et appuyez sur » **FREQ./CLOCK**« jusqu'à ce que l'affichage »-:--« apparaisse et »« clignote.

### Remarque :

Si la radio est en marche, faites basculer l'affichage sur l'heure avec »**DISPLAY**« puis commencez le réglage à l'étape 1.

- 2 Entrez l'heure avec les touches numériques »1 ... 0« dans l'ordre des chiffres, par ex. »12:30«.

### Remarque :

Si vous avez entré les chiffres de manière erronée, un signal sonore vous en avertit et »Err« clignote brièvement à l'affichage. Vous devez alors recommencer depuis le début.

- 3 Pour confirmer le réglage, appuyez de nouveau sur » **FREQ./CLOCK**«.

## Régler l'heure locale 2

- 1 Appuyez sur »**SW PAGE CLOCK 1/2**« lorsque l'appareil est éteint.  
– Affichage : »« clignote pour l'heure locale 2.

- 2 Appuyez sur » **FREQ./CLOCK**«.  
– Affichage : »« reste allumé pour l'heure locale 2.  
– L'affichage est maintenant réglé sur l'heure locale 2.

- 3 Pour régler l'heure locale 2, procédez comme pour l'heure locale 1 (étapes de 1 à 3).

### Remarque :

Si l'affichage des horaires est en format 12 heures, on bascule entre AM et PM avec »**MEMO AM/PM**«.

## REGLAGES

### Réglage et mémorisation des stations de radio

Vous avez différentes possibilités pour régler les émissions radio et les enregistrer sur des numéros de station.

- 1 Allumez l'appareil en appuyant sur **»ON/OFF SLEEP«**.  
– Vous entendez alors la station radio sélectionnée en dernier.
- 2 Sélectionnez la gamme d'ondes souhaitée avec **»BAND«**.

### Réglage direct des stations radio

- 1 Appuyez sur **»← FREQ./CLOCK«**.  
– Affichage : **»--:--«**, par ex. **»FM«** et **»MHz«** clignotent.
- 2 Entrez la fréquence souhaitée avec les touches numériques **»1 ... 0«** à quatre chiffres, par ex. 1, 0, 0, 6 pour **»100.60«**.
- 3 Pour confirmer le réglage, appuyez de nouveau sur **»← FREQ./CLOCK«**.  
– Affichage : la fréquence entrée, par ex. **»100.60«**.  
– Vous entendez la station de radio souhaitée.

### Réglage manuel des stations radio (1)

- 1 Réglez la station radio en tournant le bouton de réglage **»TUNING FINE«**.  
– Affichage : la fréquence par intervalles de 100 ou 200 kHz (FM), de 9 ou 10 kHz (MO), de 3 kHz (GO) ou de 5 kHz (ondes courtes).
- 2 Si besoin, vous pouvez enfoncer brièvement le bouton de réglage **»TUNING FINE«** et le tourner pour effectuer le réglage de précision des stations radio.  
– Affichage : la fréquence par intervalles de 50 kHz (FM) ou de 1 kHz (MO, GO et ondes courtes).
- 3 Pour revenir au mode de sortie (par ex. intervalles de 100 kHz dans la gamme des ondes FM) enfoncez à nouveau brièvement le bouton de réglage **»TUNING FINE«**.

### Réglage manuel des stations radio (2)

- 1 Appuyez brièvement de façon répétée sur **»◀«** ou sur **»▶«**, jusqu'à ce que vous obteniez la fréquence souhaitée.  
– Affichage : la fréquence est modifiée cran par cran ;  
ou  
appuyez sur **»◀«** ou **»▶«** jusqu'à ce que les fréquences défilent rapidement.  
– Affichage : la recherche automatique s'arrête dès qu'une station radio dont la réception est suffisamment puissante a été repérée.

### Mémorisation des stations sur des emplacements mémoire

Vous pouvez mémoriser jusqu'à 45 stations de radio, dont 18 sur deux niveaux de mémoire dans la gamme des ondes courtes et 9 dans les gammes FM, MO et GO.

- 1 Sélection de la gamme d'ondes souhaitée et de la station radio souhaitée.

## REGLAGES

- Appuyez sur **MEMO AM/PM**.
  - Affichage : **M 1** et le numéro de l'emplacement de mémoire, par ex. **1**, clignotent.
- Pour mémoriser la station, appuyez sur **FREQ./CLOCK**.
  - Affichage : la fréquence et **1**.
  - L'émission radio en cours est mémorisée sur le numéro de station 1.

### Enregistrer des programmes ondes courtes

La gamme des ondes courtes est divisée en bandes de fréquences de différentes longueurs. Une grande variété d'émissions et institutions utilisent donc cette gamme d'ondes pour leur communication internationale. Vous avez ainsi la possibilité d'enregistrer jusqu'à 18 stations ondes courtes sur deux niveaux de mémoire.

- Pour mémoriser une station ondes courtes, suivez la procédure décrite au paragraphe précédent.
- Si 9 stations ont été mémorisées au niveau de mémoire **M 1**, basculez sur le deuxième niveau de mémoire avec **SW PAGE CLOCK 1/2**.
  - Affichage : **M 2**.
- Pour enregistrer les 9 autres stations, suivez la même procédure.

#### Remarque :

Si vous voulez mémoriser plus de 18 stations et si vous appuyez sur **MEMO AM/PM** à cette fin, l'affichage **FULL** apparaît.

### Recherche automatique de stations

Cette fonction vous permet de rechercher et mémoriser automatiquement 9 stations dans les gammes d'ondes FM, MO et GO (pas pour les ondes courtes).

- Pour lancer la recherche, appuyez simultanément sur **◀** et **▶** et maintenez enfoncé jusqu'à l'émission d'un signal sonore.
  - La recherche commence par les fréquences les plus basses dans la gamme d'ondes choisie et enregistre les 9 dernières stations ayant la meilleure réception. Un signal sonore est émis à la fin de la recherche et on entend alors le programme de la dernière station mémorisée.
  - Affichage : **M 1** et le numéro de station, par ex. **3**.

#### Remarques :

Lorsque vous lancez la recherche, toutes les stations enregistrées auparavant sont effacées et remplacées par les nouvelles.

La barre d'état indique la progression **1 ... 3 ... 8 ...** pendant la recherche mais elle n'indique pas les stations trouvées.

Il est possible d'interrompre la recherche en appuyant sur **ON/OFF**. Vous pouvez réorganiser les places de mémoire avec **MODE 50** ou **51** (voir page 18).

## REGLAGES

---

### Supprimer des espaces de station

- 1 Allez à l'espace de station souhaité avec les touches numériques »1 ... 9«. – Affichage : la fréquence et le numéro de la station, par ex. » [8] «.
- 2 Appuyez sur »MEMO AM/PM«. – Affichage : l'espace de station souhaité clignote.
- 3 Appuyez sur »C M. DEL«. – L'espace de station est supprimé.

### Réglage de l'heure de réveil

L'heure de réveil se réfère toujours à l'horaire local affiché.

Vous pouvez vous faire réveiller par sonnerie ou par radio ou par les deux en même temps.

- 1 Appuyez sur »ALARM ☹« (sonnerie) ou »ALARM (☹)« (émission radio) pendant que l'appareil est à l'arrêt. – Affichage : l'horaire de réveil programmé en dernier, » ☹ « ou » (☹) « clignote.

#### Remarque :

Si la radio est en marche, faites basculer l'affichage sur l'horaire avec »DISPLAY« puis commencez le réglage à l'étape 1.

- 2 Entrez l'heure de réveil souhaitée avec les touches numériques »1 ... 0«.
- 3 Pour confirmer le réglage, appuyez de nouveau sur »← **FREQ./CLOCK**«. – Affichage : l'heure de réveil entrée, » ☹ « ou » (☹) « ne clignote plus. – L'appareil vous réveillera à l'heure réglée par sonnerie ou avec la dernière émission radio écoutée.

# UTILISATION

## Mise en marche et à l'arrêt

- 1 Mettez l'appareil en marche en appuyant sur **»ON/OFF SLEEP«**.  
– Vous entendez alors la station radio sélectionnée en dernier.
- 2 Eteignez l'appareil en appuyant sur **»ON/OFF SLEEP«**.  
– Affichage : heure locale 1 ou heure locale 2.

## Fonction radio

### Sélection de la gamme d'ondes

- 1 Sélectionnez la gamme d'ondes souhaitée (FM, ondes courtes, MO ou GO) en appuyant sur **»BAND«**.
- 2 Si vous avez sélectionné la gamme des ondes courtes, vous pouvez régler la bande de fréquence souhaitée avec **»SW SELECT«**.  
– Affichage : les bandes de fréquence ondes courtes de **»120 m«** à **»11 m«**.

### Sélection des stations de radio mémorisées

- 1 Sélectionnez la station souhaitée avec les touches numériques **»1 ... 9«** correspondant au numéro de station recherché.  
– Affichage : la fréquence et le numéro de la station, par ex. **»[8]«**.
- 2 Pour sélectionner les numéros de station de 10 à 18 dans la gamme des ondes courtes, basculez sur le deuxième niveau de mémoire avec **»SW PAGE CLOCK 1/2«**.  
– Affichage : **»M 2«**.

#### Remarques :

Pour la réception FM, déployez l'antenne télescopique et orientez-la dans la bonne position. Pour la réception d'ondes courtes, placez l'antenne télescopique à la verticale. Pour la réception d'ondes moyennes et grandes (MO, GO), orientez l'antenne intégrée en tournant l'appareil sur son propre axe.

### Vérification des stations de radio mémorisées

Vous pouvez sélectionner automatiquement pendant environ 7 secondes toutes les stations radio mémorisées dans une gamme d'ondes (memory scan).

- 1 Appuyez sur **»0 M. SCAN«** pendant la marche en mode radio.  
– L'appareil commence par la station de radio actuelle et passe rapidement à la suivante.  
– Lorsque la station recherchée est atteinte, vous pouvez interrompre la fonction avec **»0 M. SCAN«**.

### Echanger des espaces de station

- 1 Sélectionnez l'espace de station à échanger avec les touches numériques **»1 ... 9«**.
- 2 Appuyez sur **»MEMO AM/PM«**.  
– Affichage : l'espace de station sélectionné est affiché et clignote.
- 3 Entrez le nouvel espace de station avec les touches numériques **»1 ... 9«**.  
– Un signal sonore est émis, les espaces de station sont échangés.

## UTILISATION


### Réglage du volume

- 1 Réglez le volume à votre convenance à l'aide du bouton **»VOLUME**  
« (côté droit de l'appareil).

### Réglage de la sonorité



- 1 Réglez la sonorité à votre convenance à l'aide du bouton **»TONE LOW HIGH**« (côté droit de l'appareil).

### Ecouter avec des écouteurs

- 1 Branchez la fiche (Ø 3,5 mm, stéréo) des écouteurs dans la douille **»**  **«** (côté gauche de l'appareil).
  - Le branchement d'un casque entraîne la désactivation automatique des haut-parleurs de l'appareil.

### Commuter entre réception stéréo et mono

La réception de FM en stéréo n'est possible qu'avec les écouteurs.

- 1 Branchez les écouteurs et sélectionnez l'émission FM souhaitée.
- 2 Poussez le curseur **»MONO/STEREO**« (côté gauche de l'appareil) sur stéréo.
  - Affichage : **»**  **«**.
- 3 Si la réception de l'émission FM en stéréo est faible, poussez le curseur **»MONO/STEREO**« (côté gauche de l'appareil) sur mono.
  - Affichage : **»**  **«** disparaît.

### Sélection de la sensibilité de réception

- 1 Mettez le commutateur **»DX./LO.**« (côté gauche de l'appareil) sur **»DX.**«.
  - La sensibilité est réglée sur haute sensibilité, c'est-à-dire sur la réception grande distance.
- 2 Si le signal est trop fort et si la réception en est perturbée, mettez le commutateur **»DX./LO.**« sur **»LO.**« (basse sensibilité).

## Particularités de la réception d'ondes courtes

### Ondes courtes

Votre récepteur peut recevoir diverses gammes d'ondes. Vous serez vite familiarisé avec le réglage des stations FM, MO et GO souhaitées car celles-ci sont toujours réglées aux mêmes fréquences de réception.

Ce n'est pas toujours le cas pour la réception d'ondes courtes. Les émetteurs d'ondes courtes doivent souvent modifier leur longueur d'onde du fait des influences atmosphériques. La plupart des longueurs d'onde sont valables dans le monde entier et peuvent être utilisées par des émissions radio internationales. Jusqu'à présent, ce sont les seules longueurs d'onde permettant une réception radio directe sur de grandes distances. Il y a donc, à côté des émetteurs radio, un grand nombre d'utilisateurs d'ondes courtes, par exemple : radioamateurs, communication aérienne et maritime, cibistes, etc.

## UTILISATION

Une écoute ciblée des programmes de radio sur ondes courtes exige une bonne connaissance des fréquences et gammes d'ondes. De nombreuses stations d'ondes courtes vous enverront sans doute volontiers leurs plans d'émission contenant les indications nécessaires. Vous pouvez également obtenir les renseignements sur Internet.

Une station toujours actuelle est la Deutsche Welle de Bonn. Vous pouvez la joindre à l'adresse suivante :

Deutsche Welle  
Technische Beratung  
Kurt-Schumacher-Straße 3  
D-53117 Bonn

Tél. :+49-(0)228-429-3208  
Fax :+49-(0)228-429-3220  
E-mail: [tb@dw-world.de](mailto:tb@dw-world.de)  
[www.dw-world.de](http://www.dw-world.de)

### Raccord de l'antenne externe pour ondes courtes

Pour améliorer la réception des ondes courtes, vous pouvez raccorder l'antenne externe fournie pour ondes courtes.

- 1 Branchez le connecteur du câble de l'antenne dans la douille »**SW EXT. ANT.**« (côté gauche de l'appareil).

#### Remarque :

Réglez la meilleure position de réception de l'antenne en la déployant et en l'orientant. Si la réception est perturbée, mettez éventuellement aussi le commutateur »**DX./LO.**« sur »**LO.**«.

### Réception SSB (par ex. radio amateur, navigation maritime)

Certains émetteurs d'ondes courtes transmettent les signaux en morse à partir du bateau par ce qu'on appelle des ondes entretenues (CW, Continuous Waves). La parole, par ex. pour la radio amateur, est plus souvent émise sur la bande latérale unique (SSB, Single Side Band).

- 1 Sélectionnez la gamme d'ondes courtes avec »**BAND**«.
- 2 Sélectionnez la bande de fréquence appropriée, par ex. »**75 m**«, avec »**SW SELECT**«.
- 3 Mettez le commutateur »**SSB ON OFF**« (côté droit de l'appareil) sur »**ON**«.  
– Le témoin lumineux »**TUNE/SSB** ● « s'allume en rouge puis s'éteint.
- 4 Tourner lentement le bouton de réglage »**SSB FINE TUNING**« (côté droit de l'appareil) jusqu'à obtenir une bonne réception.  
– Lorsqu'un émetteur SSB est capté, le témoin lumineux »**TUNE/SSB** ● « s'allume en orange.





#### Remarques :

Pour effectuer le réglage de précision, vous pouvez également utiliser le bouton de réglage »**TUNING FINE**« (enfoncez-le vers l'intérieur).




La gamme du réglage de précision pour SSB s'étend sur environ  $\pm 1,5$  kHz.

## Fonction réveil





### Afficher l'horaire de réveil

- 1 Appuyez sur »ALARM  « ou »ALARM  «.  
– Affichage : brièvement l'horaire de réveil programmé, » « ou » « clignote.

### Réveil par sonnerie

- 1 Appuyez sur »ALARM  « (sonnerie) lorsque l'appareil est éteint.  
– Affichage : l'horaire de réveil programmé en dernier » « clignote.
- 2 Entrez l'heure de réveil souhaitée avec les touches numériques »1 ... 0«.
- 3 Pour confirmer le réglage, appuyez sur »← FREQ./CLOCK«.  
– Affichage : l'heure de réveil entrée, » « ne clignote plus.  
– L'appareil vous réveillera par sonnerie à l'heure programmée (durée de la fonction réveil : 1 heure). La sonnerie est de plus en plus forte par intervalles pendant 1 minute, puis elle s'arrête pendant 1 minute puis elle recommence.







### Réveil par émission radio

- 1 Mettez l'appareil en marche en appuyant sur »ON/OFF SLEEP«.
- 2 Sélectionnez la gamme d'ondes souhaitée et la station radio souhaitée.
- 3 Réglez le volume de réveil souhaité avec »VOLUME  « (côté droit de l'appareil).
- 4 Faites basculer l'affichage avec »DISPLAY« sur l'heure.
- 5 Appuyez sur »ALARM  « (émission radio).  
– Affichage : l'horaire de réveil programmé en dernier » « clignote.
- 6 Entrez l'heure de réveil souhaitée avec les touches numériques »1 ... 0«.
- 7 Pour confirmer le réglage, appuyez sur »← FREQ./CLOCK«.  
– Affichage : l'heure de réveil entrée, » « ne clignote plus.
- 8 Eteignez l'appareil en appuyant sur »ON/OFF SLEEP«.  
– L'appareil vous réveillera par émission radio à l'heure programmée (durée de la fonction réveil : 1 heure).

### Arrêt du signal de réveil pour la journée en cours

- 1 Appuyez sur »ON/OFF SLEEP« pendant que la fonction réveil est en cours.  
– Le signal de réveil (sonnerie ou émission radio) s'arrête, mais la fonction réveil reste activée pour le lendemain sur l'horaire programmé.

### Désactivation de la fonction réveil



- 1 Appuyez sur »ALARM  « ou »ALARM  «.  
– Affichage : l'horaire de réveil programmé, » « ou » « clignote.
- 2 Pour désactiver la fonction de réveil, appuyez sur »C M. DEL«.  
– Affichage : l'heure de réveil et » « ou » « disparaissent, l'heure s'affiche.




### Mode d'arrêt programmé

L'appareil possède une fonction d'arrêt programmé qui l'arrête à une heure réglée.

### Réglage de l'arrêt programmé

- 1 Appuyer sur **»ON/OFF SLEEP«** et maintenez-le enfoncé pendant le mode radio.
  - Affichage : les durées programmées **»50«**, **»30«**, **»15«**, **»120«**, **»90«** et **»50«** à nouveau, **»«** clignote.
- 2 Pour régler la durée désirée pour la fonction d'arrêt programmé, relâchez la touche **»ON/OFF SLEEP«**.
  - Affichage : peu après, la fréquence **»«** reste constante.




### Désactivation de l'arrêt programmé

- 1 Pour désactiver prématurément la fonction d'arrêt programmé, arrêtez l'appareil avec **»ON/OFF SLEEP«**.
  - Affichage : l'heure, **»«** s'éteint.

### Fonctions supplémentaires

#### Affichage de l'heure locale 1 ou de l'heure locale 2

Quand vous avez réglé les deux heures locales, c'est normalement l'heure locale 1 (**»«**) qui s'affiche.

- 1 Pour basculer momentanément de l'heure locale 1 à l'heure locale 2, appuyez sur **»SW PAGE CLOCK 1/2«**.
  - Affichage : heure locale 2 et **»«**.
  - L'affichage revient à l'heure locale 1 au bout d'environ 7 secondes.
- 2 Pour basculer durablement de l'heure locale 1 à l'heure locale 2, appuyez sur **»SW PAGE CLOCK 1/2«** puis sur **»← FREQ./CLOCK«**.
  - Affichage : heure locale 2 et **»«**.
- 3 Pour basculer durablement de l'heure locale 2 à l'heure locale 1, appuyez sur **»SW PAGE CLOCK 1/2«** puis sur **»← FREQ./CLOCK«**.
  - Affichage : heure locale 1 et **»«**.

## Réglage des différents modes de fonction

Avec la touche »**MODE**« et un code à deux chiffres (code), que vous entrez avec les touches numériques »**0 ... 9**«, vous pouvez modifier les différentes fonctions :

	Code	Fonction	Code	Fonction
MODE ▶	10	Changement de fréquence FM par intervalles de 100 kHz	11	Changement de fréquence FM par intervalles de 200 kHz
MODE ▶	20	Changement de fréquence MO par intervalles de 9 kHz	21	Changement de fréquence MO par intervalles de 10 kHz
MODE ▶	30	Affichage de l'heure en format 12 heures	31	Affichage de l'heure en format 24 heures
MODE ▶	40	Signal sonore désactivé	41	Signal sonore activé
MODE ▶	50	Classer les places de station consécutivement des plages de basses fréquences aux hautes fréquences.	51	Classer les places de station consécutivement des plages de basses fréquences aux hautes fréquences.



Procédez de la manière suivante pour modifier les modes des fonctions particulières :

- Appuyez sur »**MODE**«.
  - Affichage : »{ }« clignote.
- Entrez le code souhaité, par ex. »40«, avec »**0 ... 9**«.
  - Affichage : »{ 40 }« clignote.
- Confirmez la saisie avec »← **FREQ./CLOCK**«.
  - Affichage : brièvement »OFF«, puis l'heure ou la fréquence.
  - La sonnerie est désactivée.

## Activer l'éclairage de fond de l'affichage

- Activer l'éclairage de l'afficheur pendant environ 7 secondes avec »**LIGHT**«.
- Désactiver prématurément l'éclairage de l'afficheur avec »**LIGHT**«.

## Verrouillage et déverrouillage des touches

- Pour verrouiller les touches, mettez »**LOCK**« sur la position »•«.
  - Affichage : »«.
- Pour déverrouiller les touches, mettez »**LOCK**« sur la position inverse.
  - Affichage : »« disparaît.

### Verrouillage et déverrouillage du bouton de réglage de précision (fine tuning)

Pour éviter de dérégler la fréquence par inadvertance, vous pouvez verrouiller le bouton de réglage »**TUNING FINE**«.

- 1 Pour verrouiller le bouton de réglage, mettez »**TUNING LOCK**« sur la position »●«.
- 2 Pour déverrouiller le bouton de réglage, mettez »**TUNING LOCK**« sur la position inverse.

### Effacer tous les réglages

Les réglages de l'appareil peuvent être rétablis à leur état de livraison. Tous les réglages effectués sont alors effacés.

- 1 Appuyez sur »**RESET**« sur la face inférieure de l'appareil avec l'outil approprié, par ex. un trombone.
  - L'heure de l'horloge, l'heure de réveil et les réglages de stations sont ainsi effacés.

# INFORMATIONS



Cet appareil est antiparasité conformément aux directives européennes en vigueur.

Ce produit est conforme aux directives européennes 89/336/CEE, 73/23/CEE et 93/68/CEE.

Cet appareil correspond à la directive de sécurité DIN EN 60065 (VDE 0860) et donc à la prescription de sécurité internationale IEC 60065.

## Caractéristiques techniques

### Alimentation électrique

Fonctionnement sur piles

4 x 1,5 V (type Mignon LR 6/AM 3/AA)

Fonctionnement sur secteur

adaptateur secteur 6 V (200 mA),

tension continue

### Puissance de sortie

300 mW 10% THD

### Antennes

Antenne télescopique

FM (ondes métriques) et ondes courtes

Antenne ferrite

GO (grandes ondes) et MO (moyennes ondes)

### Gammes de fréquences

FM (ondes métriques)

87,5 ... 108 MHz

MO (moyennes ondes)

520 ... 1710 kHz ou 522 ... 1710 kHz

GO (grandes ondes)

153 ... 283 kHz

SW 1 ... 14 (ondes courtes)

120 m 2,3 ... 2,495 MHz

90 m 3,2 ... 3,4 MHz

75 m 3 ... 4,0 MHz

60 m 4,75 ... 5,06 MHz

49 m 5,9 ... 6,2 MHz

41 m 7,1 ... 7,35 MHz

31 m 9,4 ... 9,99 MHz

25 m 11,6 ... 12,1 MHz

21 m 13,5 ... 13,87 MHz

19 m 15,1 ... 15,8 MHz

16 m 17,48 ... 17,9 MHz

15 m 18,9 ... 19,02 MHz

13 m 21,45 ... 21,75 MHz

11 m 25,6 ... 26,1 MHz

### Douilles de raccordement

Douille de courant continu

Ø 4,0 mm, 6 V (200 mA)

Prise jack pour écouteur

Ø 3,5 mm stéréo, impédance 2 x 32 Ω

Prise pour antenne à ondes courtes

Ø 3,5 mm mono

### Dimensions et poids

L x H x P

184 mm x 120 mm x 40 mm

Poids

510 gr